

Sistema Vasco de BIBLIOTECAS

Cada vez más, la información y la documentación de carácter general o científico se produce únicamente en formato digital. Este nuevo escenario presenta un problema nuevo y urgente para las instituciones culturales que tienen a su cargo la custodia y la preservación del patrimonio cultural, definir qué elementos deben conservarse para la posteridad y cómo proceder en su selección y conservación.

Conscientes de estos nuevos retos, durante los últimos años desde el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco en colaboración con la Sociedad Informática del Gobierno Vasco (EJIE) se ha estado trabajando para impulsar algunos de los proyectos que se recogen en el **Plan Director de digitalización, preservación y difusión del Patrimonio Cultural Vasco**.

En este plan se marcaban una serie de propuestas o líneas de actuación encaminadas a dar respuesta a la recuperación, preservación y conservación del patrimonio digital vasco. Las ayudas a la digitalización de fondos patrimoniales, el proyecto Ondarenet o la conversión de la biblioteca digital vasca en un archivo OAI son algunos de los resultados de ese largo e intenso trabajo desarrollado para garantizar la conservación y difusión del patrimonio digital vasco entre las instituciones vascas.

Si la colaboración entre instituciones es fundamental en cualquier área de trabajo, las características especiales del ámbito digital con elevados costes económicos, la adaptación de estándares y los constantes cambios tecnológicos, hacen que la cooperación interinstitucional sea totalmente necesaria.

Arantza Arzamendi Sesé
Directora de Patrimonio Cultural

Jornada sobre patrimonio digital: estrategias para la recuperación, conservación y difusión



El Departamento de Cultura del Gobierno Vasco organizó el pasado día 2 de diciembre de 2008 una jornada con el tema: 'Patrimonio digital: estrategias para la recuperación, conservación y difusión'. Esta jornada se celebró en el Palacio Euskalduna de Bilbao, y participaron el director de Google Book Search para España y Portugal, Luis Collado, y Allan Arvidson, en representación de The Royal Library, The National Library of Sweden, Estocolmo (Suecia). El Servicio de Bibliotecas aprovechó la ocasión para presentar al sector profesional de Euskadi el proyecto de "Ondarenet, Archivo Electrónico del Patrimonio Digital Vasco".

La finalidad de Ondarenet es conservar y difundir el patrimonio digital del pueblo vasco, es decir, el conjunto de recursos digitales que son fruto del saber o de la expresión



de la sociedad vasca en sus múltiples facetas y que por su valor deben ser conservadas para la posteridad. Su puesta en marcha se enmarca en el ámbito de proyectos similares liderados por las bibliotecas nacionales, entre los que destacan: Pandora (Australia), Kulturarw3 (Suecia) o Paidicat (Cataluña).

El núcleo principal del proyecto se basa en la captura de todos aquellos elementos que conforman lo que podemos denominar la *web vasca* y que está compuesta por recursos de Internet, tanto estáticos como dinámicos (páginas web, blogs, foros, imágenes, vídeos, etc.). El objetivo es llevar a cabo una captura denominada "híbrida" en la que se combine la realización de instantáneas de la web vasca de forma periódica, con una recolección selectiva de urls que hagan referencia a temas o acontecimientos relevantes relacionados con la vida y cultura vasca. Asimismo se permite la posibilidad de que los usuarios interesados propongan webs que consideren de interés para su conservación y difusión.

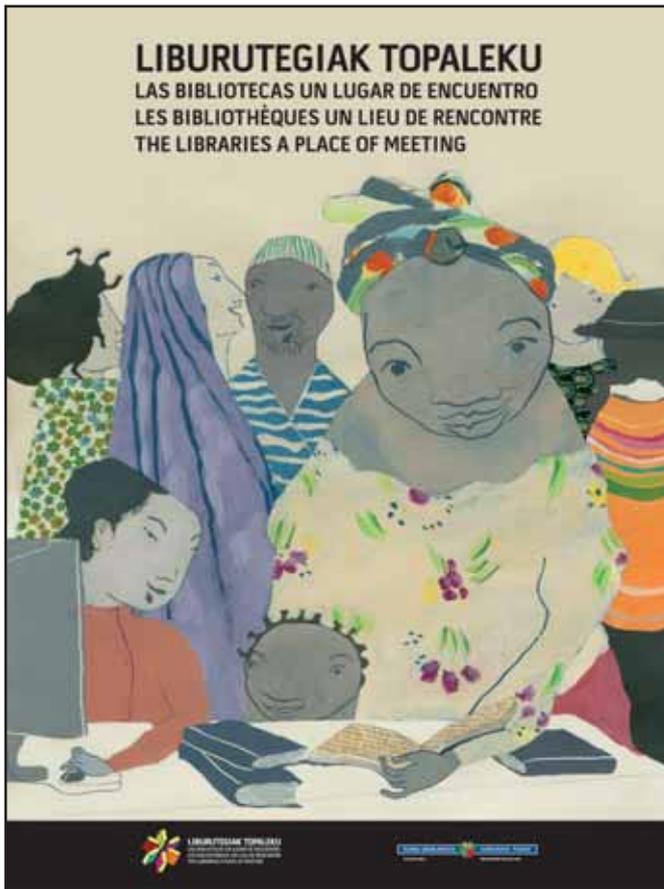
Las capturas se llevan a cabo mediante la implementación de un paquete de software libre proporcionado de manera gratuita por el International Internet Preservation Consortium (IIPC), que permite recolectar las páginas web (Heritrix), indexarlas (NutchWax) y recuperarlas a través de una interfaz de fácil uso (Wayback y Wera).

El usuario, a través de un sencillo formulario de búsqueda accesible desde (<http://www.euskadi.net/ondarenet>) puede llevar a cabo búsquedas sobre las webs capturadas consultando directamente por url, realizando una sencilla búsqueda de texto libre o navegando a través de un índice creado para tal fin. El resultado se presenta de manera similar a como lo hacen los buscadores más conocidos y permite visualizar las capturas de las webs realizadas a lo largo del tiempo.

Hasta la fecha, Ondarenet ha capturado 22 webs de ámbito vasco relacionado con temas como el arte, el euskera, la educación o la salud. El objetivo es aumentar día a día este fondo con la integración de más de 400 urls preseleccionadas y la aceptación de las sugerencias enviadas por usuarios interesados. También se pretende llevar a cabo una colección monográfica relacionada con las próximas elecciones autonómicas que se celebrarán en 2009 que recoja recursos web relacionados con partidos políticos, blogs de los candidatos, foros de ciudadanos, webs institucionales, resultados electorales, medios de comunicación, etc.



“Las bibliotecas, un lugar de encuentro”. Irakurri 2008



El departamento de Cultura del Gobierno Vasco presentó la campaña Irakurri 2008, bajo el lema “Liburutegiak Topaleku-Las Bibliotecas, un lugar de encuentro”, con el fin de fomentar las bibliotecas como espacio de integración entre las diferentes culturas que cohabitan en la Comunidad Autónoma de Euskadi, a partir de la promoción de valores como la igualdad, la tolerancia y la diversidad.

El objetivo era que la población inmigrante encontrara en las bibliotecas un servicio público de interés, en el que pudiera acceder a publicaciones literarias, informativas, etc., de sus respectivas culturas, fomentando a su vez nexos de unión con el resto de la sociedad.

Este proyecto ha estado integrado dentro del programa “Bibliotecas y Multiculturalidad” del Plan Vasco de la Cultura- Kulturaren Euskal Plana, un plan interinstitucional impulsado desde el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco en colaboración con diputaciones y ayuntamientos y otros sectores de la cultura en Euskadi.

En la confección de esta campaña han intervenido el Servicio de Bibliotecas del Departamento de Cultura, el Centro de Coordinación de Iniciativas Comunitarias en Mediación y Educación Intercultural (Biltzen), el Observatorio de la Inmigración (Ikuspegi), así como técnicos de bibliotecas de la Diputación Foral de Alava, Bilbao, Ermua, o Zarautz.

El comienzo de la campaña fue el 24 de octubre, Día Internacional de las Bibliotecas y ha contado con la participación de un total de 18 bibliotecas de la CAPV: Bilbao y Vitoria-Gasteiz y municipios como Agurain, Arrigorriaga, Basauri, Bermeo, Bergara, Durango, Eibar, Elgoibar, Erandio, Ermua, Errenteria, Getxo, Irún, Leioa, Markina y Zarautz. Aunque todos los materiales diseñados para la campaña (un cartel ilustrativo del tema de la campaña realizado por la ilustradora Iraia Okina, marca páginas, una guía de servicios, una guía de lectura), se distribuyeron en todas las bibliotecas integradas en la Red de Lectura Pública.

Entre los materiales preparados para la campaña destacan: **Guía de lectura:** El Servicio de Bibliotecas del Gobierno Vasco y las bibliotecas municipales de Euskadi han tratado de potenciar las bibliotecas como espacios de integración cultural, por lo que han elaborado una **guía** bajo el título de “Lo suyo, lo nuestro: lecturas para la tolerancia”, que recoge una selección con más de 50 títulos con narraciones y cuentos sobre la igualdad, la tolerancia y la diversidad. Es una guía dirigida a los usuarios de bibliotecas ya sean autóctonos o emigrantes.

Igualmente, esta guía es apropiada para trabajar los temas de multiculturalidad entre los alumnos de los colegios.

Guía de servicios: La Guía de Servicios “Acércate”, se ha redactado en nueve idiomas (euskera, castellano, francés, inglés, portugués, rumano, ruso, árabe y chino), y explica los servicios y actividades que se ofrecen en las bibliotecas públicas de Euskadi. Se trata de una publicación que facilita la difusión de los servicios bibliotecarios entre los colectivos de emigrantes, al tiempo que apoya a los profesionales en la explicación de los mismos.

Un destino en tus manos: Para el público joven, con edades comprendidas entre los 12 y 16 años, y dinamizado por un escritor (Joan Antoni Espasa Rodríguez), se organizó un concurso de cuentos en la web. Se recibieron 248 relatos en la categoría individual, de los cuales 144 escritos en castellano y 104 en euskera.

Video: Como complemento a la campaña se ha realizado un video para difundir entre los colectivos de inmigrantes qué servicios pueden encontrar en las bibliotecas. El video está rodado en las bibliotecas de Ermua, San Francisco (Bilbao) y la biblioteca de la casa de la cultura Ignacio Aldecoa en Vitoria.



Campaña "bularretik mintzora"

Es una iniciativa destinada a los padres y formadores de niños/as pequeños con el objetivo de fomentar los hábitos de lectura entre los niños/as de 0-6 años con sus padres y formadores. En definitiva, crear un ambiente lector en casa, en la escuela y en la biblioteca y fomentar el hábito de leer, contar y escuchar de forma natural.

Se trata de un proyecto totalmente novedoso en Euskal Herria, que parte del planteamiento de proyectos similares llevados a cabo en los Estados Unidos, Gran Bretaña, Italia, Suecia y Catalunya y con la vocación de ser una campaña sistematizada.

Estas iniciativas entienden la salud de los niños/as como un todo, un concepto general y completo. Se trata de crear un ambiente afectivo entre la persona mayor y el libro y el niño/a, que se alimenta a base de las emociones y la lengua.

La campaña cuenta con tres sedes y para cada una de ellas se han diseñado opciones de formación y material clasificado:

- En casa: con los padres y cuidadores de los niños/as: una lista de recomendaciones, una bibliografía ade-

cuada, cursos en la biblioteca sobre cómo leer, enseñar y contar... y maletas llenas de libros para llevarse en préstamo.

- En la escuela: bibliografía adecuada, una lista de recomendaciones, cursos sobre cómo sistematizar la literatura infantil en el currículum diario.
- En la biblioteca: sesiones de formación, bibliografía adecuada, maletas de libros que pueden llevarse en préstamo tanto a casa como a la escuela.

Este proyecto se estrenó en la Biblioteca Infantil de Tolosa (Gipuzkoa) en diciembre de 2007 y continuó en el 2008 con la incorporación de las bibliotecas municipales de Iurreta, Ermua, Amurrio y Oñate.

Por otra parte, cabe destacar que en los próximos meses se creará una página web con información variada. Artículos interesantes, iniciativas recomendadas, información sobre cursos, material diverso, direcciones interesantes... Del mismo modo, se creará un blog para recibir las propuestas y comentarios de la gente.

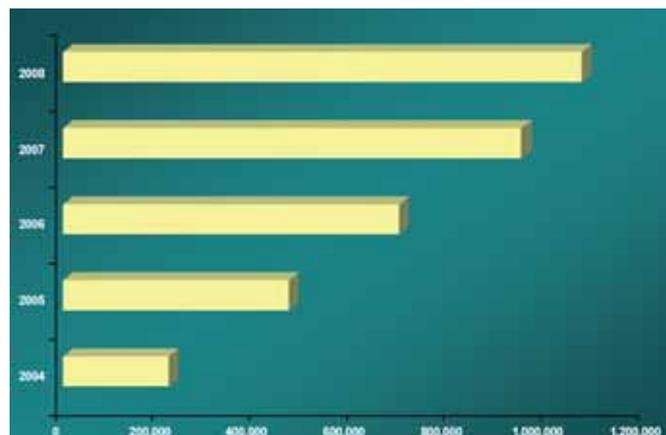
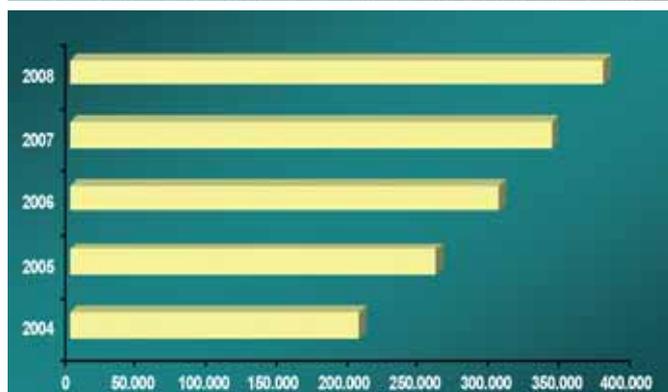
El catálogo en línea (www.katalogoak.euskadi.net/katalogobateratua) de la Red de Lectura Pública de Euskadi ha cumplido durante 2008 cuatro años de existencia. Actualmente en el catálogo se integran un total de 202 puntos de servicio repartidos a lo largo de toda la Comunidad Autónoma de Euskadi que ofrecen sus servicios a cerca de 378.000 usuarios -lo que supone el 17,7% del total de la población vasca- que pueden acceder al préstamo y consulta de más de tres millones de ejemplares.

A lo largo de 2008 y como en años anteriores, se observa un crecimiento sostenido en la mayoría de los indicadores más importantes. Así, la colección ha aumentado en más de 250.000 ejemplares, se han dado de alta 36.986 nuevos lectores y se han realizado cerca de 1.800.000 préstamos.

Asimismo se afianza el uso de las nuevas tecnologías por parte de los usuarios que utilizan los servicios online para acceder a los fondos y servicios de esta Red, un dato que se constata con el más del millón de consultas que ha tenido el OPAC y que supone un aumento del 13% frente al año 2007.

| | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 |
|--------------------------------------|---------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Total de lectores | 204.567 | 258.812 | 303.866 | 341.004 | 377.991 |
| Nuevos lectores dados de alta | 26.692 | 54.245 | 45.054 | 37.138 | 36.986 |
| Préstamos | 306.902 | 1.107.190 | 1.401.101 | 1.616.882 | 1.785.623 |
| Consultas al OPAC | 216.755 | 463.616 | 690.892 | 943.506 | 1.066.957 |

Total de lectores





Katalogazio Arauak

Título: Katalogazio arauak
(Normas de catalogación)
Autor / Entidad: Colectivo
Idioma: Euskera
Número de páginas: 641
Fecha de publicación: Abril de 2008

Katalogazio arauak es una herramienta para los bibliotecarios que pretende sistematizar la normalización del uso del Euskera a la hora de realizar y confeccionar los catálogos bibliográficos.

Este libro ha sido posible gracias a la labor de un grupo de bibliotecarios pertenecientes a diversas instituciones del ámbito bibliotecario vasco, y ha contado además con la participación de los responsables del Servicio Oficial de Traducción del IVAP para la traducción y adaptación de la terminología al euskera.

Este documento, que recoge la normativa oficial para la catalogación de documentos en Euskera, se puede consultar también en formato digital: Katalogazio arauak (pdf, 8443 kb-http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-4879/eu/contenidos/informacion/katalogazio_arauak/eu_arauak/adjuntos/katalogazio_arauak.pdf).

Libros adultos

Castellano

La catedral del mar / Idefonso Falcones
La brecha / Toti Martínez de Lezea
Todo bajo el cielo / Matilde Asensi

Euskera

Pijama marradunaz jantzitako mutikoa / John Boyne
SPrako tranvía / Unai Elorriaga
Zu bezain ahul / Karmele Jaio

Libros infantiles

Castellano

Leoleo
Harry Potter y las reliquias de la muerte / J.K. Rowling
Todo Mortadelo y Filemón / F. Ibáñez

Euskera

Bubuk ez du lorik egin nahi / Cyril Hahn
Lotarako Disney istorioak
Txomin komunean / Liesbet Slegers

Discos adulto

Castellano

Con otro aire / Chambao
La vida es un ratico / Juanes
Personas / El Canto del Loco

Euskera

The singles gaztea
40 urtez ikasten egonak / Benito Lertxundi
Anek idatzi dit zutaz / Mikel Urdangarin

Discos infantil

Castellano

1 2 3, las tres mellizas
Cuentos clásicos de los Hermanos Grimm
A mis niños de 30 años / Miliki

Euskera

Eskerrik asko! / Pirritx eta Porrotx
Mari Motots / Pirritx eta Porrotx
Maite zaitut / Pirritx eta Porrotx

Vídeos infantiles

Castellano

Erase una vez el cuerpo humano
Caillou y sus amigos
Caillou el explorador

Euskera

Triki, traka, tron
Hartz Txiki : 9 abentura
Kkura Bikura eta Lakirik

Vídeos adulto

Castellano

Grandes enigmas de la historia
Diarios de motocicleta
El orfanato

Euskera

Kutsidazu bidea, Isabel
Aupa Etxebeste!
Martin



El 24 de octubre, día de la biblioteca, se inauguró la nueva Biblioteca de Muskiz

En los 21 años transcurridos desde la inauguración de la biblioteca de Muskiz (1.987) las necesidades de la sociedad en materia de información y ocio han ido evolucionando y aunque los servicios bibliotecarios se han ido adaptando progresivamente las antiguas instalaciones necesitaban una profunda reforma. Tras un análisis de la nueva realidad social (incremento poblacional, avances tecnológicos...) el Ayuntamiento de Muskiz decidió acometer una **profunda remodelación de la biblioteca municipal que incide tanto en el aspecto físico como en la filosofía del servicio que se pretende ofrecer a los usuarios.**

El cambio más evidente es que la biblioteca se ha trasladado de la primera a la segunda planta de la Casa de Cultura, y de los 140 metros cuadrados disponibles en el primer piso se pasan a unos 450 en el segundo. Se ha concebido el nuevo espacio como un **entorno intergeneracional** en el que todos los usuarios se encuentren cómodos. Asimismo, se han preparado espacios específicos para atender las diferentes necesidades de información y ocio: atención al usuario, sala infantil, sala de lectura-ocio, multimedia/internet, zona de fondos bibliográficos, zona de trabajo en grupo y zona de estudio.

En este sentido es importante señalar que todo el edificio tiene **wi-fi abierto** y que además de los ordenadores con un sitio de utilización "fijo" **la biblioteca pondrá a disposición de los usuarios una serie de portátiles** para utilizarlos en el sitio de la biblioteca que ellos decidan. Para poder utilizar uno de estos portátiles tan sólo es necesario presentar el carné de la biblioteca. Cabe destacar en el apartado de las tecnologías de la información que la biblioteca ha hecho una **apuesta decidida por el software libre**: tanto el sistema operativo como los paquetes ofimáticos son de libre distribución.

La biblioteca cuenta además con un espacio virtual pionero (www.muskiz-liburutegia.org) que es un referente estatal en la creación y distribución de servicios de la web social.

- Desde agosto de 2008, los usuarios de las bibliotecas de la red en línea tienen a su disposición otros dos recursos electrónicos: OCE-NET SALUS Y OCENET AULA PADRES, que pueden consultar desde el Opac (Mi biblioteca), una vez que se identifican como usuarios.
- A lo largo del 2009 se instalará una nueva aplicación (aquabrowser) que permitirá hacer búsquedas en los catálogos de las bibliotecas de una forma más intuitiva y similar a la que hacen los usuarios en Internet.
- La biblioteca digital vasca se convertirá en un repositorio OAI, incorporando metadatos (METS) a todos los registros bibliográficos que contiene o que se vayan incorporando en un futuro próximo.
- El Servicio de Bibliotecas ha renovado la página web, ofreciendo nuevos contenidos y mejorando la presentación de los mismos tanto para la ciudadanía como para los profesionales de la información.





Hacia el carné único en las bibliotecas vascas

Una de las ventajas más significativas que ofrece la red en línea a todos sus usuarios es la posibilidad de utilizar un carné único en las más de 206 bibliotecas pertenecientes a la red repartidas por toda la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Desde el Servicio de Bibliotecas se impulsó a partir del 2005 la implantación de la tarjeta electrónica Izenpe o, actualmente de la ONA, tarjeta sanitaria con usos ciudadanos, como carné de biblioteca.

Es evidente que casi todos los ciudadanos adquieren la ONA para utilizarla con fines sanitarios, pero, además son cada vez más los ayuntamientos vascos que están implementando servicios municipales a los que se puede acceder mediante esta misma tarjeta.

En el año 2008 la biblioteca foral de Álava, Ignacio Aldecoa ha hecho extensiva la ONA como carné para acceder a sus servicios bibliotecarios.

El proyecto para 2009 de la expedición de la tarjeta ONA como carné de lector en la biblioteca foral de Gipuzkoa, Koldo Mitxelena, es otro paso significativo más que permitirá que en un futuro no muy lejano el carné único pueda ser una realidad en todas las bibliotecas vascas.

Participación en congresos

En el IV Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas, que con el tema **bibliotecas plurales**, se celebró en La Coruña, los días 24, 25 y 26 de septiembre, ha contado con las siguientes participaciones:

1. *Añadiendo contenido a través de la comunidad virtual: los proyectos LIT y Bateginik*, por Ibon Idoiaga. Biblioteca Municipal de Leioa
2. *El futuro no está fuera de alcance: tendencias, transformaciones La Red de Bibliotecas Municipales de Donostia San Sebastián año 2008: su modelo de gestión, sus proyectos cooperativos*, por Arantza Urkia. Red de Bibliotecas Municipales de Donostia
3. *La web es divertida y la utilizo como me apetece: una introducción pedestre a la web social*, por Fernando Juárez. Biblioteca Municipal de Muskiz
4. *Gestión cooperativa de las publicaciones seriadas en la Red de Lectura Pública de Euskadi*, por Lola Martínez Fernández. Servicio de Bibliotecas del Gobierno Vasco.

Asimismo, en las X Jornadas de Gestión de la Información, que con el título de: **La dimensión del cambio: usuarios, servicios y profesionales**, se celebraron en Madrid, en la Biblioteca Nacional el 20 y 21 de noviembre, el Servicio de Bibliotecas presentó la comunicación: **El archivo electrónico del Patrimonio Digital Vasco**.

En estas mismas Jornadas, el día 21, en el acto de clausura el escritor Luis Landero hizo entrega del **III PREMIO NACIONAL SEDIC A LA CALIDAD E INNOVACIÓN**. Este año se pretendía reconocer públicamente el trabajo que cada día llevan a cabo las bibliotecas rurales. El primer premio fue para la Biblioteca "Menéndez y Pelayo" de Castropol (Asturias), y entre las menciones especiales hay que destacar la que recibió José Ángel, por su labor en la difusión y prestación de servicios bibliotecarios en la Biblioteca Municipal de Elciego (Álava).